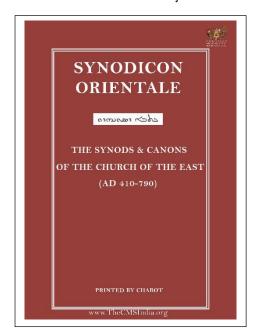


RESOURCES FOR RESEARCHERS



Synodicon Orientale (Syriac)

The Synods & Canons of the Church of the East. AD 410-790



Call Number	RR-899/WM
Title	Synodicon Orientale (Syriac) (The Synods & Canons of the Church of the East AD 410-790)
Topic	History of the Church of the East (early 5 th to 8 th Century)
Author	Unknown
Publisher/Year	Unknown
Printed by	Chabot
Language	Syriac
Copyright	Author/Publisher
Contributor	Ann Lia Wilson
Key Words	Synods, Canons, Church of the East (410-790), Canonical documents, Chabot
Disclaimer: Copyright to the Author/Publisher This Extract of the hook is Read	

Disclaimer: Copyright to the Author/Publisher. This Extract of the book is Read Only and cannot be downloaded, copied, printed or published without the prior permission of the Author / Publisher. For more details contact us: info@thecmsindia.org



SYNODICON ORIENTALE

ozunasz Kapa

THE SYNODS & CANONS
OF THE CHURCH OF THE EAST
(AD 410-790)

PRINTED BY CHABOT

www.TheCMSIndia.org

www.marggam.com

MARGGAM - Digital Library of Christianity in India



مومديه ب

معتمده مدمين دمود باست معمرسد

تعدم سبطهذا بنعده به بهدان و مدل هدان و من حمد به به به معلما المدهمة وهدان معالما المدهمة وهدان و معالما المدهمة وهدان و معالما المدهمة وهدان و معالما المدهمة وهدان و معالما وهدان و و المدهمة وهدان و المدهمة و المدهم

www.TheCMSIndia.org

סלבנאה בירוב בחסמה סבמנבנים אם באשר. סבכנים היותני נבי נפנחים אשנ מן בלסס, ופוסחום בו בדמבניתו בחבמסות חסס. במתפשומת מדדוב שבנו בשמלח בנושלבו נבידו בקייון: לקמלויון מל זקטו בביימטש ובשלכן: זבו ייבימו סנבו מיחנו מני מניסטו अध्यक्षक क्ष अन्य क्षेत्र क्षेत्र क्षेत्र क्षेत्र क्षेत्र क्ष्य क्षेत्र क्षेत् ولمجمه وهذا هسلا. والمسلك وال بعدها والخها المحت وعددا مدال معددا נבמאנבו לובסבן מוחבו ופוסחם פו מומון: ופ במנוייו ואאמומס): לבנונו נחסבא סרְצבֹבוֹ סרְבלה צמן בְּוֹלְהוֹ. סבב בעל הוֹ בְּדִצוֹ סובהאוֹ וצישה בוּ בְּוֹבְעוֹ בְּנֹהְעוֹ פסנפסניסם ופישחספן האסליתן בניליכין. סוחתים ופישם ביילד. ספחינו ופישחספן בנסבות. סנסמדים נפישחספו באלו. סנחחים בנמב: סנילין בדסין לבסבביו אדו חבת נדו مدند مناسد دسوندد: مدف حكمم عدّم، محدمتم، بحجدسد. مهك بحد حديد مدم בישוח: מסמו במבדסס, בעלון סוסבפנו בפסבדוסה בלסחה: מליות מסים. ەكىسەسەر، ھىسدد مەسدد دېلام، ھدى ھدەھد: دېده، مەسە، محسوقى سدندمد دەھىم دولا مهمسه المعامل المعامل والمرام والما محلة المعادد المهاد معادد مدا مرده ۱۶ تصمحه در سرده در سرده درمان مراحه مسلم بالمردة درمان المردة ا מני ויששם והישוסה נשקים מחלישה ממקים המסקיםו פנבו נוהישם הו נמניתן: ולנטו במשיא תפי לדם. סדתבי בסיסאי סדתב בריבי בלמי ילבאי מין לבני יסניי לפנימי ناكمەن. ەەبرمەس بومى مىرىسى مىلى مىلىتى مىلەم باقىد لىمىدىد دى لىمىدىد دى ته دحمدد. دني مقد دهد دهد دهدد دنده وهدند: مدمد دبي مدح ده. مده חבו בל בסמה בצמצה בבלב מלבן בתבסאן בלעוד ומל. במבותן סמצבן תב בסלגנן ەقى كەسجىد دەكدەمى. مەمى حساسلەمد دكە دىد ھقىد مكتكد بدالهرى حاددددىمد בשן שלבסמום לשבורבו בנמבסמו של נושמם בי ביצאבנס,. וחום בין ביצידין ەبىمەكلىق. ەبسبىت ەبىمەكلىق. ەبىمەكتىت دېمەكلىق. ەبىمە مەرى ەبىمەكلىق. بتعدمهمه ومحدوميه سقيد بعهام وهوقد وقوالد عجد لد يهوه ودلي دەكتى ەوۋىى كىدىد دىدىد مەمكىد سىدكى، مىكددى، دىك دستەم، دىسىمەك دېدى ספראביטעי לבייחות מן בשניתו ביסטן עב וסבת נחשם בי מחברס, משסמי ביסטי علىهه.. معنده حده، علاده عدمة دعم دعم عمه كعدمه نعلا دعم مدعد دحلهم هدعه وهدسد. وهلي هلقد وهد وبيسد عل هدهمهم سعد. وقيد لاحم، هسدد هد

المست المستوفر وهلت وتهليهون مهولين ونعز والمستوفر وحلة موسر: ولاسوه مدن مدومه: دوسوسه ود: دحلهه، عديه كندمه دول محصوب. ودكومه أم دمر נפשמו בן במצבן נדאבנים: מבמשם, אאמני. בכל בדם באד בדמשם, בעלבם.. محدثته وردسة بحجل حملمحتحة موسعة ومودة كي وسيم هيئة وسومي. وكودمه ومودة كي معسد دهلد ل: مسدة من دحود نهما حدقهم محدسهم ونحم مدر نهسه عمولسن סובן בופשמום פן: סבמלבבנסאף בובון בבנן ספוסאן בבלמן מבני מוסאן ופנשמם פן. لمنذله حقه لمعن وهولموده والمحقوق حندذا وهوسن موه. الدلامة لأوطر حمعحوسة ەدى كىم سىدەمد. وكىرە كىت مەدىد. وسمكدمد ددوسد سەسىمدمد دهدمر: كدكهد תנו סלמדנת פנסטו סלנסתו בשסבדו. בחלבן נסנדא ומלי אדב שובן. סלמפנאם לו מפשות. סבאת כל צפונים מן ולף, מושמו בוספט בומא אל בומחף במלבו פבו معيسة عودكذو حدل حداد: معنقاته لوذوذع: مدللم علحم معمد. مدته سومة בבישון נשסתטנים נוקרשתטנון יכבל יקבל יקבל איסים ניבסעם ניבסעם ניבישון فنصبع. وقعده دحقم كحد وقعد هودوده ددكدهد أم دهم هددد دعمددم: عدم حكة שסנדסבסם הבחג בומבנדה בשבנהג: ממבנו. מבל ונדלה ופנישום פנ בומבנדה מן ומנ נאב: תבנית סבמס תם או בדג לובאו דע במבן. סבל מנק נבאב דס ובלם מבלבן * معدمدنم. سدد مهك دقتهمه فد: دمكلانم محمك مدنى ممكم عسدد مديعم كد عمده. גלו של והישום הו בכך מלידע פצפלדים. פומע למוץ והישום הו: לו בריף עם دعلتد دفيهاه فد دستدن لا حصومه دف لا حسته مد ودهمه فد به ومع مدر נפשחה פנ לג בלנ: גלג ג, מץ אלא. גפן לד לישחק נפשחה פנ. סבם בין דבם ללן المناه وصيلة فوكيليها فعا واقتصفة فإلا ووهدمن واحسوا عولالم الأوب لخوس كاوا שבידו בסבבו באבו בביבו: בסמו דביתו בילבה סבביתה בפנסם מדיתו. סובתבו מסב تسد مددد عمدته موسع بنضب بهصد لحددد دنقصد ددخلات عقد عدل. محدوس خددد נפשת מניבן סיסמן נבן ניקריבטשם סידש סיסישם ניקים סינברשים אנשי מסנבון של שבידו באשבר בובהו. בשפים בלבה פבמה במדישו: בשפשו בשבים: פופשמו באבבים סבאלא. בלמבנ לבלשק ממשדא לבלשק בכאדם לש למשבנו מבני מבסאג ופנישמם פנ. ددر بدد مدر معمد حدم معد وحد ملع مددد: مصعد دقسعد د مدمد مەسەدەم: معد عدد، كى سىۋىد حكمه، مكيفعد دىمەسمە حمەسەدەم دحد دمەم בנוחין מניהא: ביסמשם נוסף כזון סניים זרטן מסשליליים מקבן לכין: כל נשכיבם



Δ

مكم قدد ومصمحهد دفيهقه في: ودبع دسكم دكهد دحهوب دمهه وهمود بدندد סומבים ובה סנסבנו שבחל: סמובת אבנית סלבשו ושיבו. סכל שת השלמו מד הלישו נשים, שנמר מחבי במרח: בנ ברשם שם זבם, חניבו סבם: לנסכנה לבו: נביםמשם المعوصة وبحا مودمة ما عمد معرمة: مود المسه المسهولة ومرس ودمارسهور משפרשו נידו לוהנשמום הן: מלמוש השיש השמם יאי נידו לשלמש פקישים מליד ביים במ בדלמסמן במדידן: מבר מבסמן ופרסחספן ומבי בהמס, מ המחיץ בכמיבין בם חופון. סעבת בלה שפנהנפש נופהשם בן הלבן אמענו. פבנ נואום פענונה ופרסבנו בלהם.: نبكم وهمدكم كهدهن مذبي ومعهد وبدمه وهعسن هدة عصلع: وحلهه متقدن לומינים בייכמש וקטו קובטבל והישופה בשלו מסושלים נבא סמליבא למקנבו: מדם خلفع: ەدەدىدىم دفىم حسدەمد كمىدمد دمعممم. وسومدىم وه مدد دىسس دفيمسه قد נש נדג לביו נהבימסה נמנ: נבלמן כלהלין נמסמג דבייו סמוסנו אבין לו דבה ٥٥٥٥، لا صعدل: حسدها محمد معر حله عمد دالمه معملها حدده وصعيسا لا בשסג לש. סבלן נפשחם פנ צסנים באלש באלש במען. סנכסמש נפ בין שבנו נמנים. סבמנבן מני מנסמן ומנ לבלן: נבלחס, פשחבו סונים חלים ממבמבם אסאבס,. סבלן נינו למון און בצסלה לוננונו בסאבא נונן סמצוים בחומן בנצו בבליסס, למנ נוג בבאבא נדבי. סבל נפדמום פג בבבל נאל נאל נדאסבים באלים: בנפ سعم حلم سودندم معدلهان وحمده دوتم معددوهم حسده دلا حل مدم ومرم لكل מאבאב ◊ מכן באנ בממא: נמני בה נבחבן משבנ מני נושתם מאסבתו נמניתו: ەھدى ھدەمد دوسمەدد: كومد ەسىسد ھكى ھكتر. ەسوت قەمدىد سمىھدىم ەدەدىدىم: ه فعدت كحمونه عديدن منحدن نعد مكمت عده مع عدم دندكهاد. مكل مدمسهم בלן נפוסחום פני סמן בלחסף צפונים צמונים. סדפתותו חבן נמנים לן. נמן חנים ﻜﺘﺪ ﻟﺤﻪ٠. ﻣﺘﻤﻜﻠﻪ ﻣﻤﻪﻣﻪ ﺩﻧﯩﻤﺴﻪ ﻣﻤﻪﻟﺴﻨ ﺩﺳﺪﻡ ﻣﻠﻪ ﻣﻠﺘﻨ ﺩﺘﺪﻧ ﻜﻪ ﺩﺗﻨ ﻜﻠ בקשם למי לבמלחיו לבלבי סיינוים מל יסמו למניטעו והישום הו ושלו שלו שלו لته فدند: تدسعه وهلي هلت عبد معلمه عبد معلمه عبد دمه مع عبد قدهمد طهك حهدمهم ودوتصور وهدد: معد موددو طلح طلقه محم فبو: وحل لحدد دعصه ومنجمه وجهد جيمه ومندو حصه والماد محسما حما المسه ومنوما נפנסמם פג: דס דס בססג בדג. סגבד לג באפלך בלבסס.. סג, דס בינד מנד

www.TheCMSIndia.org

لمسلمه ومئيد يحسمه: درهنه له من وسعده ومود المحلي ملة. وحسم وهدد المهمودية ومود المهمود المهم

همد فدمده ولاحم مير معموم والمعمود والمعمودة

محصحته حسو دلم دار در در در المعاون و و و در المعاون و و و و در المعاون و و و در معاون و و و در معاون و و در معاون و و در در معاون و در المعاون و



מופון נוששמשם בשפושנים: נפסים במווון אשנים סייבי

عوصد. على الحسل والمحمد وحتى أوحا المانى المحتمدة والمحال المستود المحال المحتمد والمحال المحتمد والمحال المحتمد والمحال المحتمد والمحال المحتمد والمحال المحتمد والمحتمد وا

عدود دهده. ملك محدوده ولا حديث عدده وهدا به علقه الله مدد المدد ا



عدود وسطعد. عل ولا أوس لمه لمهتمدد ودموده لسقد ولمومد والمقود عودالم وسقده ومعتدد وموده ولمقود والمعتدد والمعت

عدود وحد، مل حدود وداعده في: ونظم والمد وحبك اللم أوقد ودووده ومدود ود ودوده ومبكد الملم أوقد ودوده ومدود وداعد والمراه والمر

سودد جعدد. على حق جهدفعي الموحلة ودمقدد. وعلى دلي وهدسي وحدو فيديسه وه ودمستلور على حيث وبي مود ومستلي حد دمقدد وحدادي عدده دمود بويد دمهدسور وحدرده وده محمدلي من دويمسود السخدة ومن سعيده المودومات

عدود ومعدد. بل ولا عليه لمن، لعلقه وهموني لمعمد ده لسمد: لعمده ولعدم من مدة مد لا لعدول عدم عداد ده لعبد حدددده مود عبل ولا دمور عداد ومعتمد ومودونه لمدمد ومقود: دلا وموم بولد سعمد وعلقه وعداده معتمد عدم من لا عليه لمور ويعدور وولعد ولاد وومم

www.TheCMSIndia.org



 $\frac{1}{2}$ $\frac{1$

υτοιί επελοί. λ΄ εξι έτοι αποιεί λ΄ πε αρ εδεπορεί αρ πε εδισπορεί του πλίετο εκ εδισπορερο, αποίως ομα το ποι ολού. Αποιεί του επορο, επείου λ΄ εποίως εκτίους επείου λ΄ ελεί εκ εκτίου λ΄ ελεί εκτίους επείου λ΄ ελεί εκτίους ελεί εκτίους επείου λ΄ εκτίους εκτίους

عدود جمد المدارك المالا المال



حملهم وكتلا ولعتور. من وم كمك دلالمعولا وبك موذهم مد فعد وبدومد ومقم مدده

prof. calcala, the first original lands of the price of the price of the series of the series of the prof. or a series of the price of

www.TheCMSIndia.org



בשפג. פשום, נדבו מחבלם: מן לנמן בממנשם.. פמדכבשם, בים נחפנם, נלנמן دوه. حد خدم: محديد: دحمه بعلهم، عق يتعد عقد محد خلاك مدهمين دخومد: وهم فعدب كبدن دحيد محمد عديد محمد عده من دعد: دعدة دديم حدمه عد מנבשו באמשמם.. במם נמסו נבשו מש מנבשו במב ובם.. בומת נמבאול מש נבא صمومه ده دفيهه فر بهدد ويقسمه حل موسد دول مصح ديه، لعلبود. ودي دُعَهُ: وَوَجِعَهُ مِعْ مِدْتِهِ، مَدْتِهِ، مِعْتِهِ: ١٠ دَهُتِهِ ١٥٠ دِتِعَهُ وحِلَ كِتَوْدُ عَمَيَةُ وحصوصة المامه محمده لا مدامات ملك قهملا علم سعده المديد وعلمه لا نمعا: סבלב, שסובנו שנה מנבתו לו נשסו: נבלל מן מצמצמה. ווכנישם, נין: שם ומנ كبدن متعد بسند موندين در نسس يقيمه في ويوره ويقيمه في المسوفي والمسوفي والمسوفي المستوفي דליד בידיים ביבי הוף מדמדיו הכיו. כל לדבי מדמדיו בדמביי נימביי ואסה وهدة لا دناه: وحلايد وعلمه لا هعمصة: وحفود وهعقعد حلمد لا عنم: ودك בי מאפתי מש וובינתם, יותד באדו מותם לדוד מותונו. מש דאו יותנו: ופלו דוא وسوس عليك كه وبدور خصر وبعد كهد: دكر در حديه: دكر خم سعده حصودد שם ה: אפמג במס אבנו אבעו. מצמצנו בן באל די סלים בלים במו: מצל די די נבבנים נניתו וש פנחם בשבי בח÷ סום הספניםתו הכתו. כלשב שב מנחס, נבוב, מצמצא تخدِم: لا صعمحه: دلا در حديه ده سوب عدهدهدد: ده درم حل حليد: محموصودد لا عند: محمد به بعد معمعم له مودهد: بعمده لحد: به ددوسهم هده له لهبتنه مستك « ندصوسه، ولم فه وهه: ولكم يتب صلى مكتم: وبعدك معسد عك ניד ניד. פרל במלכם ניד מן מדדו ממדמדון מספרומנו: לנסף למניא לו דלים لعدوك. ودك كه كددويسوم وصدومن دحل محصلين كم وسكسينه ووصدنه بعمع דלבאס במדייו. וא ביספו במפשו לדא לפליוו. מלל במפים דבלה ביניאו פיספנו מלב והישום הו במקשם מבים המים היה היהו אינו היהו לכל מוב מביבו שבו: הם מדידו בללו לו מחוב מסובנו. סמלל הבו ללא בלהם, מדידו ממדמדנו מופן סבפתם: נש בנאבת לה שבר לנולים בשלבו. סנף חבד נפוסחספי נ, מאפחב מבום: علىك كةه بهكن صدة حقيم بسنت سوندين عكسود بي حد نسب دقيمسه فن محك معمد در دور در دور و مود: حدور معتدد ومعمقدد: لا علمه دورور מברתו סודום.. גם בסלית דמ בופללם, נישבנ תב לתב: נים מלאם בלסדיו פסלםם בְנַמְבָּ: בְבַּנִישַבָּנַ נִבָּב בְּשְבַנָּה נִישׁ בְמִישׁנְ מִבְּה בּשִבְּהַבְּי

www.TheCMSIndia.org

ومصعمنده در المسوري المسوري ومبال المسوري من ما ما المسوري ال

www.TheCMSIndia.org



במאמשה הם משה נובו לו בדאלל. מנולים במשמים באשדם, לאלבינו במסבהבסמל

ولعقاع المسجد لهودووه ولي ولهوول بمنذ بولنده بمسود لا عدون الدن المراه وهما المراه ال

www.TheCMSIndia.org

معمد جعمره حد مه جسهد حصدت مسعت حصدته: معمل جدله ججم مجمه فضر صمسم مع دوليد وسعود وسقمد وومعتمد: ولا بلي لند وددده ودر دمود موده وسحك دهمهد وسعمه مل بنجه دهوهد هم دبوتم هم دين دوسا مديد كحويد حكم كندد ومدخده. وحب معقد ومكودهد ودميد محبد خوودد ومع وكدهد ودخيده מחובש על הידו חוד ויד הידו. בכיון מדמדי הפמן וומס, ממחין בואלבס, בקלו אלטדו לומטלמם סוטדבים של ייסקמדם בקם נהו אם לומיסקם בקנמו לכובו وسهده. حد مود دخد سه همد ود مع محمد حدد مدهد، وعلمه دمد درد مع דלנו בה מהמשפאו: תדתו להם, לבהנו נהחובת באדמדא נתפשו. וא ווכנולבו משומנו המשיבו בלבובו שלבוו מושי בנ לו מפנשין: נמפשי בבשנו מביין: הבשנו صمحدم حدقد: محم محمد مع محم فك كمه، كمهمد ددهمد حمدته دهددد: دسعه، אד בביסג. סובשנים שנים, נים, כין לבם בסבוחנו ביילוחו בבפין באפשין. לו دِم عدم مهدد دبكد حد مدمدة ما حدك دور عدم عصمم دود دند دوردد: באמל הליו לבמו לבה בושים בשבו לשיבו סמביים ושבו נמבי וא בלים בא دِحة بن بك مع محمد كمر معند عمر معند بعدد بدعة بند معدد. مك معرد مك مدّنين مدّخويز. وسلك مسمتين محتلين. وسلك مدّسمين سدّمين. وسلك بهدّ لعين هدنا فوهدد مد بلت بدنس دلا دملادر مستمه ومعسد مع مقد بهدد ووسدد סמסימנו בבחמר ומנסמו בממחיו. ופן ביב ווא בחסף בפחובו במבלפנון בבו אביין: دلا هائده معمصا فعامد فحفد فعوده وو وعوده ومائدة ودوره المود فعود فعوام محرا بقى حمد فيتى. ومد وحمد مدود وبعد بدهديد مهد خلا و بدهدد. مع بلت مهدد: ماندد لم خفدم صوه مع مصع معمدد حدوده عدد دو مدوم حسلهتهه.. كومدد دورد حصد مديده سهموه كو مهك معمديد وكر مهك كر معمورددد: دلا مهلك حعلا بهجتند: ومهلك حوسيد بصح مهتند: هو مداه فدهسه. عبد فلاهد مدندم بسع عل محلومه: ديديز ودف سعر ومسود ديلك ودمه في ومود حكم عجله صعدنا دمسهما مدلسينا. وقيم كهم كسهما له ديك له دعسمه سهم سدي حد נאשפש בְּסִים בּיְבָּשׁבֹי. סבדם באשפנס, סביבושלנס, שלבנו. בֹלבבין שבן בין גם בושבנו בביא

www.TheCMSIndia.org

كمه وكالم بعدلام وبلددم دهبه صحتمه: حدل دممحله علا دحد. دبي فه אסדיו ופיסחספן בואלים סלפן סלבי סלבי הדאסיב בים קם קרובי ברפוש: مكنه صدة بكعيدنيم. مومه حدمه سدد: مكنت كه سود: مكنت كه دمسوب مكمي סצבע צנין. סומה לם צלינו: בבסבנ צלא ומחבלה מיבסתף. אבמו ציה לסצו: מיבו دمي ووسه. دو لعدلانم ودلسانم وهدلسانم مدم. محمل در ولول: دعدد دستا ودعمسة كي ووسعمي فكس دده. عدوسة والم ومحدمة دامه ومعد وص معتدد. حقدة والم دردهمره حدورد وحدفق درمن: بودهده بالتعمره وبسمه هديد وموحدد كمعة ١٥٥٨ مكر بعوه مكر بعوده دوي ومك مصمعة مهك ودهدد كبعد م פניסף מנו נובד סבמדו. מפסאת לד נכמנו נובי, ינגא מומסמו דולין מן פסמת. וא ﻣﻜﻪﻧﺪ ﻣﻤﺘﻤﻜﯩﻨﺪ ﺑﺴﻤﻪﻣﺪ. ﻣﻜﻜ ﺑﻤﻜﻨﺪﻩ ﺗﻪ ﺑﻤﺪﻧﺪ ﺳﯩﻜﻤﻨﺪ: ﻧﺒﻪ ﻣﻪﻟﺪﻩ ﺑﺘﯩﻤ ﻧﻜﻪﻧﺪ לבניבג: בנמסה מסבג נבג. בנמסה מנה מנוס נמסבג: נמן גלהג מחבל סלבל ﻣﻪﺗﻤﯩﻨ ﺩﻣﻪﻟﻤﯩﺮ ﻣﻜﻪ. ﻟﻨ ﻪﺣﯩﻞ ﻟﯩﺪﯨ ﻟﻪﻩ, ﻟﺤﻪﻟﻪﻝ ﺩﯨﻠﻪﻥ: ﻧﻪﻟﻨ ﻣﻪ ﺩﯨﻤﯩﺪﯨ كسحطة حسنة حسمتطة. ومع كم وه محتوى هناوية السفطة كم مكلة. مودهكمانية كلا ددود. ودكلا ددود موجو مصحومه، وحد سعود في دكلا ددود. وحو مهد محسو نعد: در حصيم حديد محدم حدي لا موسم بددد دمحوي ومدوه. ودحو ددي مدي ≀ھىق،∻ وكبوهفت ڊستح 620

www.TheCMSIndia.org



مهك دِم دِعمدم دِدم دِيتم دِعمدههم معيهكم تقديسهم، كمد مكم: مدسمم عصم سدةم: دسمقد مدتم ددمسه ووه موت معمقد: مدمد سدم خدم عد فلسهه، ونقسم بي وبك لفسد وحمقد بلهتد هضهم وسعده صرمهمه وعددد. בל בבניצה ובתבו ללחבו אתמנן. בבל תב תב מנן לבל פהצמו המכאצים או בליביבים كهمتد هدده مددهم معتسد دقيهه فد ومهقهمهدد مستكني متكميس وتكميس كتدد בנאסישק שן לעדבאנ גלסיא: על לפנ באבאים ביאום אידיא בייבאני בבבשב בשבני وعمد حعدمته معسد معدد كبكوتة وعومة مع موحك عددد ودهسهم، وحمقد تسته و محمومه. و مه دوم محمد من دومه و مودد: دبع وهوده كند ومديد אניבשו לובשח עם הנאם כרשם׳ מלבנה אלשהו לבלבתם: להנחסנ בנסמיי לאחם ەددىمە مدهمة كحكمه، دېكهكسد، معهدة كستة دخده، مع سدق، دهجمةمد، وسته وحدودد مسحمك دده كه مع وسد ومكعمه عددهد كم كند دحد ممدد לקבלו למקדהטיו בקלטו מדמקו: לו' שם מניים מל כטבבטם לקבנו שרו מדבייו ەدكەمد: دكر مود دى دستومد دېلومس دكر مدمد ماتبكت: مد كر ندم ماممد מדבנו בלנובן מדלה. גם ליב בלחבר גבחם דביבו: במן דבה בלבמן ליבמת שבם. ويعلمه ك حمرهومهمه محمومة مود عوبومن حميهم المهكم مرسعه عوبور علمه ونعلمه. مدهوس محمل دف مود: وحسمه فه دلمه دمود عهم مووت تتلكه مديدة: دينه سمر دهدم معدد دفعيده مكم مكدد: ديميهه، دعد סתקמין בדה שבבין מני בניסמן ופישחספן מישונים בשידים בייבים: סוני ופישחספן

www.TheCMSIndia.org



www.marggam.com

An international forum for interdisiplinary discussion, and dissemination of knowledge, on Art, Literature and Music of about thirty million Christians in India

Support Our Ongoing Projects

- Marggam-Digital Library of Christianity in India.
- Aramaic Project Reclaim Syriac to Reaffirm Identity.
 - Encyclopaedia of Syriac Chants.
 - Resources for Researchers.
 - Directory of Christian Songs.
 - Music Iconography.
 - Christian Art.



www.TheCMSIndia.org

Christian Musicological Society of India, Josef Ross, Ist Floor, Peter's Enclave, Opp.Kairali Apts, Panampilly Nagar, Kochi, Kerala, India-682036, Phone: +91 9496244981, +91 9446514981, Email - info@thecmsindia.org